



## Installations- och användningsmanual

# Andorra, Sevilla, Delia, Cadiz & Maldorra

**Bäste Kund,**

Tack för att Ni valde en kamin från Kaminexperten. Denna produkt kommer ge Er många år av trivsel och värme.

För att få optimal livslängd är det viktigt att följa både monteringsinstruktioner och eldningsanvisningar. När dessa följs kommer kaminen skapa trivsel och fungera optimalt länge.

Följs inte instruktionerna gäller inte garantin. Därför är det viktigt att Ni läser genom dem noga. Instruktionerna kommer med kaminen och ligger inne i eldstaden. Saknas dessa kontakta omedelbart återförsäljaren.

Vi önskar Er lycka till med Er nya kamin och har ni frågor vg kontakta återförsäljaren.

**Tillverkare:**

Thorma Vyroba, ks  
Savolska cesta 1  
96801 Filakavo  
Slovakia

**Exklusiv distributör i Sverige:**

Kaminmexperten Sverige AB  
Sjöåkravägen 25  
56431 Bankeryd  
+46 36 2906400

**OBS!**

**FÖR ATT GARANTIN SKA GÄLLA MÅSTE MONTERINGS- OCH  
ELDNING SINSTRUKTIONER FÖLJAS!**

## **Testad i enlighet med DIN EN 13240, § 15a B-VG, testrapporter nr RRF - 40 09 1930**

### **1. Installationssanvisningar**

Kaminen levereras monterad och färdig för anslutning. Den skall anslutas med rör till husets befintliga skorsten eller toppmonterad modulskorsten av stål. Anslutningsrör till befintlig skorsten bör ordnas så kort, rakt, horisontellt eller lätt stigande som möjligt. Kopplingar ska tätas.

I bakkant på kaminen finns sotlucka som underlättar rengörning av eldstadens övre utrymme. Demontera kaminens bakre konvektionsplåtar för att synliggöra sotluckan. Det finns möjlighet att komplettera kaminen (avser Sevilla, Cadiz och Delia) med värmelagringssten. Stenen placeras i utrymmet ovanför eldstaden. Demontera kaminens bakre plåt och placera stenarna i utrymmet runt rökutgången. Vid bakanslutning justeras stenarna på plats.

Nationella och europeiska standarder och föreskrifter, lokala och byggrättsliga föreskrifter såsom brandbestämmelser ska uppfyllas. Underrätta därför i förväg er lokala sotarmästare. Han ska säkerställa att det finns tillräckligt med luft till förbränningen. Det gäller speciellt vid tättslutande fönster och dörrar.

Kontrollera före montage att underkonstruktionens bärlighet står emot vikten hos din braskamin. Vid otillräcklig bärlighet måste lämpliga åtgärder vidtas (t.ex. plattläggning för lastfördelning) för att denna skall uppnås.

### **2. Allmänna säkerhetsanvisningar**

Genom förbränning av bränsle frigörs värmeenergi, vilket leder till en betydande uppvärmning av kaminens ytor, eldstadslucka, luckhandtag och reglagegrepp, glas, rökrören och eventuellt ugnnsfronten. Beröring av dessa delar utan lämpliga skyddskläder och utrustning (värmebeständiga handskar eller annat skydd) skall undvikas. Uppmärksamma barn noga om dessa risker, och håll dem borta från eldstaden under dess användande.

### **3. Tillåtna bränslen**

Tillåtna bränslen är vedträ med en längd av ca 30 cm och en omkrets på 10 cm och brunkolsbriketter. Enbart ved som lufttorkats får användas.

Förbränning av avfall, särskilt plast, är förbjuden. Dessutom skadar det spis och skorsten, och kan orsaka hälsoproblem samt leda till klagomål från grannar om dålig lukt. Lufttorkad ved med högst 20% vatten fås med torktider på minst ett (barrved) eller två år (lövvved).

Trä är inget långsamt brinnande bränsle, varför nattlig värmning av bostaden med ved är inte möjlig.

### **4. Uppvärmning**

Det är oundvikligt att en störande lukt genom torkning av skyddsfärg uppstår vid de första eldningarna. Denna försvinner emellertid efter en kort tids uppvärmning. Vid antändningen bör rummet vara väl ventilerat. En snabb passage genom upphettningfasen är viktig, eftersom högre utsläppsnivåer kan förekomma vid operativa fel. Så snart som antändningsmaterialet förbrännts, appliceras ytterligare bränsle.

Använd aldrig alkohol, bensin eller andra brännbara vätskor vid antändning. En antändning bör alltid göras med en pappersbit, späntved och små mängder bränsle. Vid antändningsfasen skall primär- och sekundärluft tillföras ugnen. Därefter spärras primärluften och förbränningen kontrolleras genom den övre och undre sekundärluften. Lämna inte spisen utan uppsikt under denna förbränningsfas.

## **5. Drift av flera eldstäder**

Vid drift av flera eldstäder i ett rum eller i en bostad ska det sörjas för tillräcklig förbränningsluft.

## **6. Uppvärmning under övergångsperioden**

Under övergångsperioden, dvs vid högre utvändiga temperaturer, kan den plötsliga temperaturhöjningen som uppstår leda till störningar i skorstenens drag, så att rökgaserna inte helt dras bort. Då ska eldstaden fyllas med mindre mängder ved och lufttillförsel skall vara högre så att bränslet förbränns snabbare (med flambildning) och skorstensdraget därmed stabiliseras. Askan bör röras om mer försiktigt för att undvika hinder i glödbädden.

## **7. Rengöring och kontroll**

Braskaminer, rökgasvägar och rökrör bör undersökas årligen – och kanske ännu oftare, till exempel efter rengöring av skorstenen – med avseende på avlagringar, och rengöras vid behov. Skorstenen bör dessutom regelbundet rengöras av sotare. Din ansvarige sotarmästare tillhandahåller information om nödvändiga intervall. Braskaminen bör kontrolleras årligen av en specialist.

## **8. Byggnadssätt**

Vid braskaminer med självstängande luckor, är anslutning till en skorsten som redan används för andra kaminer och eldhärdar är i vissa fall möjlig. Kontakta er sotare för mer information.

## **9. Förbränningsluft**

Eftersom braskaminer är luftrumsberoende eldstäder, som hämtar sin förbränningsluft från rummet där den ställts upp måste den ansvarige sörja för att denna är tillräcklig. Vid tätade fönster och dörrar, till exempel i samband med energibesparande åtgärder, är det möjligt att friskluftstillförseln inte längre säkerställs, varför braskaminens dragförhållanden kan påverkas. Detta kan påverka ditt välbefinnande och eventuellt din säkerhet. Vid behov måste det sörjas för ytterligare friskluftstillförsel, t.ex. genom inbyggnad av ett luftspjäll i närheten av spisen eller installation av extern tilluft. I synnerhet måste det säkerställas, att nödvändiga förbränningsluftledningar hålls öppna under eldstadens drift. Kåpor för uppsugning av avdunstningar som installeras i rummet tillsammans med eldstaden kan ha negativ inverkan på kaminens funktion (t.ex. köksfläkt), och bör därför inte användas samtidigt som kaminen.

## **10. Brandskydd**

### Avstånd till brännbart material och möbler

För att garantera tillräckligt brandskydd skall ett minsta avstånd på 15 cm bakåt och 25 cm till brännbart material och möbler hållas.

### Brandskydd i strålningsområdet

Inget brännbart material eller möbler får placeras inom ett avstånd på 80 cm från glaset.

### Brandskydd utom strålskyddsområdet

Lägsta avstånd till brännbart material och möbler anges på kaminen, och får inte underskridas.

### Golv

Golv av brännbart material ska skyddas från eldöppningar hos eldstäder för fast bränsle genom en beläggning av icke brännbart material. Beläggningen måste sträcka sig minst 30 cm framåt och 10 cm i sidled från eldöppningen.

## 11. Reservdelar

Använd endast reservdelar som uttryckligen tillåts eller tillhandahålles av tillverkaren. Kontakta din fackhandlare vid behov.

Eldstäderna får inte ändras!

## 12. Anvisning vid soteld

Vid användning av fel eller alltför fuktigt bränsle, kan soteld uppstå beroende på avlagringar i skorstenen. Slut omedelbart ugnens samtliga luftventiler och informera brandkåren. Låt en fackman kontrollera skorstenen med avseende på sprickor resp. läckage efter utbränning av skorstenen.

## 13. Nominellvärmeeffekt, förbränningsluftinställningar och förbränningstid

Ugnens nominella värmeeffekt uppgår till 7,5 kW. Den uppnås vid ett lägsta pumptryck av 12

Bränsle	Ved (Längd 25 cm, omkrets 30 cm)	Brunkolsbriketter
Max. tillförselmängd	2,3 kg eller 2 st	2,0 kg eller 3 st
Luftspjäll	7 mm öppen	öppen
Förbränningstid	ca 1,0 st	ca 1,0 tim.

Pa.

Vid drift med trä bör spjället vara så inställt (dras 7 mm i riktningen mot sig) att primärluftstillförseln helt sluts och sekundärluftstillförseln är öppen 7 mm. Vid drift med brunkolsbriketter bör spjället (helt utdraget) vara inställt så att tillförseln av både primär- och sekundärluft är helt öppen. Luftspjället finns under värmeluckan. Vid låglastdrift gäller följande bränsleuppgifter och förbränningsluftinställningar:

Bränsle	Brunkolsbriketter
max. tillförselmängd	2,0 kg eller 3 st
Luftspjäll	5 mm öppen
Förbränningstid	2,0 tim.

#### 14. Rumslig uppvärmningskapacitet

Den rumsliga uppvärmningskapacitet motsvarar DIN 18 893 för utrymmen vars värmeisolans inte motsvarar en nominell värmeeffekt på 7,5 kW:

-vid gynnsamma uppvärmningsförhållanden: -180 m<sup>3</sup>

-vid mindre gynnsamma uppvärmningsförhållanden: -145 m<sup>3</sup>

-vid ogynnsamma uppvärmningsförhållanden: - 98 m<sup>3</sup>

För långtidsuppvärmning – med längre än 8 tim.avbrott - är den rumsliga uppvärmningskapaciteten

25 % lägre.

#### 15. Tekniska data

Effekt: 7,5 kW

Vikt : 95 kg, med täljsten = 108 kg

Anslutningsdiameter upptill: 150 mm

#### 16. Skorstensanslutning

Data för skorstensens dimensioner (vid nominell värmeeffekt):

	Brunkolsbriketter 7 "	Ved
Avgasmassflöde [g/s]	8,9	6,9
Avgastemperatur mätt [°C i avgasröret ]	335	315
Tryck vid nominell värmeeffekt [mbar]/[Pa]	0,12 / 12	0,12 / 12
Tryck vid 0,8 x nominell värmeeffekt [mbar]/[Pa]	0,10 / 10	0,10 / 10

#### Användning av förpackningsmaterial:

Tillverkaren rekommenderar användaren:

Polypropylen: Sorteras med motsvarande avfall.

Trädelar: Sorteras som bränsleavfall eller vid den gemensamma uppsamlingspunkten.

#### 17. Garanti

Vår garantitid är två år för er nya kamin. Som verifikation tjänar köpdatum på fakturan.

Emellertid gäller endast garantin om de tekniska riktlinjerna och anvisningarna i denna bruksanvisning beaktas.

**Alla delar som utsätts för direkt eldning omfattas inte av garantin (t.ex. glasskivor, elfast tegel, rostar, tätningar osv.). Skador som uppstått till följd av felaktig skötsel eller ej fackmannamässig anslutning eller fysiskt våld på kaminen omfattas inte heller av garantin.**

**Garantiersättningen går till så att handlaren respektive anmälaren gratis mot bristfälliga delar får nya delar tillskickade sig. i övrigt beslutar vi om garantiersättningens art, omfattning och plats enligt skälig bedömning. I undantagsfall (om apparaten inte kan repareras genom byte av enskilda reservdelar) genomförs en reparation i vår kundtjänstverkstads lokaler. leverans till vår verkstad sker genom handlaren/grossisten.**

## Declaration of features under Regulation (EU) 305/2011

### Prestandadeklaration (EU) 305/2011

no. 0.OP.0.1.- CPR-20.13.07/01

Nr.: F-01-2-018

#### 1. The unique identification code of the product type:

*Solid fuel equipment without hot water supply EN 13240:2001/A2:2004/AC: 2007*

Produkttypens unika identifieringskod:

Kamin eldad med fasta biobränslen EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007

#### 2. Type, series or serial number or other element allowing identification of the construction products:

*Fireplace stoves for solid fuel type designation ANDORRA, designed for intermittent operation - classification of the stove: 1, according to Table 1 EN 13240/A2.*

**Typ, sats- eller serienummer eller någon annan beteckning som möjliggör identifiering av byggprodukten:**

Braskaminer för fast bränslen med beteckning ANDORRA, avsedd för intermittent drift - klassificering av kaminen: 1, enligt tabell 1 EN 13240 / A2.

#### Basic technical data of stoves/ Tekniska egenskaper:

Type/Typ	Dimensions (mm)			Rated power/effekt (kW)	Fuel consumption/bränsleåtgång (kg/h)		Flue/anslutning (mm)	Operating move/skorstens drag (Pa)
	Height/höjd	Length/längd	Depth/djup		Wood/ved	brown coal briquettes/brunkolsbriketter		
ANDORRA	1100	510	455	7,5	2,3	2,0	150	12

*Further information can be found in the catalogue of producer THORMA Výroba, k.s., SK – Filakovo*

Ytterligare information finns i katalogen från tillverkaren THORMA Výroba, ks, SK - Filakovo

#### 3. The intended use of the construction product in accordance with the relevant harmonized technical specification:

*Fireplace stoves for solid fuel type designation ANDORRA, are designed for reheating and heating of residential areas and banquet halls. The product is intended for intermittent operation - classification of stoves 1, according to Table 1 EN 13240/A2.*

**Den avsedda användningen av byggprodukten i enlighet med den relevanta harmoniserade tekniska specifikationen:**

Braskaminer för fasta bränsletyper med beteckning ANDORRA, är utformade för att återuppvärmning och uppvärmning av bostadsområden och bankettsalar. Produkten är avsedd för intermittent drift - klassificering av spisar 1, enligt tabell 1 EN 13240 / A2.

**4. Name, company, or registered trademark and contact address of the manufacturer:****Namn, företag eller registrerat varumärke och kontaktadress för tillverkaren:**

Company: THORMA Výroba, k.s.  
 Registered office: Šávoľská cesta 1, 986 01 Filákovo  
 Slovak republic  
 ID: 36030538  
 Tel.: +421474511537  
 Fax: +421474382289  
 E-mail: sales@thorma.sk

**5. The system of assessment and verification of constancy of performance of construction products: 3 (annex V, point 1.4 Regulation of the European Parliament and of the Council (EU) no. 305/2011 of the day 9. 3. 2011)**

**Systemet för bedömning och fortlöpande kontroll av byggprodukternas prestanda:**  
 3 (bilaga V, punkt 1.4 Förslag till Europaparlamentets och rådets (EU) nr. 305/2011 av dagen 9. 3. 2011)

**6. Products are covered by a harmonized standard:**

*EN 13240:2001 /A2:2004/AC:2007, assessment under the 3, made by Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle, Am Technologiepark 1, D-4530 Essen, notified body has issued a report in 1625 on the initial examination of type no. RRF- 40 09 1930 of the day 20.04.2009.*

**Produkter omfattas av en harmoniserad standard:**

EN 13240: 2001 / A2: 2004 / AC: 2007, bedömningen enligt 3, gjordes av Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle, Am Techno 1, D-4530 Essen, har anmält organ utfärdat en rapport 1625 om den inledande undersökningen av typ nummer RRF- 40 09 1930 datum 20.04.2009.

**7. Declared features specified in the declaration apply to all products listed in paragraph 2:**

**Deklarerade egenskaper som anges i deklARATIONEN gäller för alla produkter som anges i punkt 2:**

<i>Harmonized technical specification/</i> Harmoniserad teknisk specifikation	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007
<i>Main features/</i> Huvudfunktioner	features
<i>Fire safety/</i> Brandsäkerhet	
<i>Reaction of fire/</i> Reaktion av brand	A1
<i>Distance from flammable materials/</i> Avstånd till brännbart material	Minimal distance/Minsta avstånd (mm) <i>rear wall/Bakåt</i> = 150 <i>side walls/sida</i> = 250
<i>Risk of burning fuel falling/</i> Risk för utfallande glöd	Pass/Godkänd

<i>The emissions/Emissioner</i>	CO[wood/trä=0,08%, brown coal briquettes/Brunskolsbriketter=0,03%] CO [wood/trä=1 000 mg/Nm <sup>3</sup> ] Dust/Partiklar[wood=23 mg/Nm <sup>3</sup> ]
<i>The surface temperature/Yttemperatur</i>	Pass/Godkänd
<i>Electrical safety/El säkerhet</i>	Pass/Godkänd
<i>Clean ability/Rengörningsmöjlighet</i>	Pass/Godkänd
Max. operational pressure	Pass/Godkänd
<i>Flue gas temperature at rated thermal output/Rökgastemperatur</i>	T [wood/trä=271°C, brown coal briquettes/brunkolsbriketter =309°C]
<i>Mechanical resistance (load flue connection)/Mekanisk hållfasthet</i>	NPD
<i>Heat output/Värme effekt</i>	
<i>Nominal output/Nominell effekt</i>	7,5 kW
<i>Space heating performance/uppvärmningseffekt</i>	7,5 kW
Heat capacity of water	Pass/Godkänd
<i>Energy efficiency/verkningsgrad</i>	$\eta$ [wood/ved=80,4%, brown coal briquettes/brunkolsbriketter =73,7%]

**8. Product features (of the product) of paragraph 1 and 2 are consistent with the characteristics listed in Section 8.**

*The declaration of features is issued under the sole responsibility of the manufacturer referred to in paragraph 4.*

*Signed for and on behalf of the manufacturer:*

**Produkttegenskaper (av produkten) i punkt 1 och 2 överensstämmer med de egenskaper som anges i avsnitt 8.**

Deklarationen av funktioner utfärdas på eget ansvar för tillverkaren som avses i punkt 4.

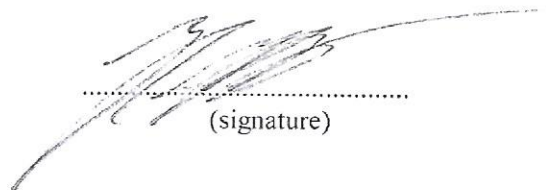
Undertecknat för och på uppdrag av tillverkaren:

Fritz Hartmut Horstmann, director and managing director  
(name and position)

Fil'akovo, 28.06.2013

(venue and issuing date)

THORMA výroba k.s.  
Šárovska cesta 1  
986 01 FILAKOVO

  
(signature)

„NPD“ (No Performance Determined)





2015

THORMA Výroba k.s.  
Šávoľská cesta 1, SK-986 01 Filľakovo



EN 13240:2001 and A2:2004

Roomheater fired by solid fuel, Krbové kachle na tuhé palivo,  
Kaminöfen für feste Brennstoffe, Kandallókályha

Roomheater, Krbové kachle, Kaminofen, Kandallókályha

Typ **ANDORRA - F9489**

Production No.	0
Capacity, Heizleistung, tepelný výkon	7.5 kW
Kennummer der notifizierten Stelle, Č. skúšobne	1625
Brandverhalten, Reakcia na oheň	A1
DoP Nr.:	F-01-2-018

Kein Teil des Gerätes enthält gesundheitsschädliches Material

Distance from burnable materials, vzdialenosť od horľavých materiálov,  
Abstand zu brennbaren Bauteilen, Éghető tárgytól való távolság:

side, na boku, seite, oldalon	25 cm
back, vzadu, hintere, hátul	15 cm
front, vpredu, vorne, elől	80 cm

Fuel, palivo, Brennstoffe, tüzelőanyag:	Wood, drevo, Holz, fa	Briquets
Middle gas temperature	271 °C	309 °C
Middle CO-Emission (- 13% O <sub>2</sub> )	0.08 %	0.03 %
Efficiency, účinnosť, Energieeffizienz, hatékonyság	80.4 %	73.7 %
CO bez auf 13% O <sub>2</sub>	1000 mg/m <sup>3</sup>	
Staub bez auf 13% O <sub>2</sub>	23 mg/m <sup>3</sup>	
Prüfbericht Nr.:	RRF-40091930	

Diese Zeitbrandfeuerstätte ist geeignet für eine  
Mehrfachbelegung des Schornsteins.

**BEDIENUNGSANLEITUNG BEACHTEN !****NUR ZUGELASSENE BRENNSTOFFE VERWENDEN!****VKF Nr.:25656**